ḤAJJ · 01 OF 08

The Pilgrimage
হজ
الْحَجُّ

ইহরাম অবস্থায় সাথে রাখুন। প্রতিটি প্যানেল একটি ধাপ, যে ক্রমে আপনি পালন করবেন।

Carry this in iḥrām. Each panel is one stage, in the order you will walk it.

2 · The three types & the mawāqīt · তিন প্রকার ও মীকাত
3 · Iḥrām & its prohibitions · ইহরাম ও এর নিষেধাজ্ঞা
4 · ʻUmrah — ṭawāf & saʻy · উমরাহ — তাওয়াফ ও সা'ঈ
5 · 8–9 Dhul-Ḥijjah — Minā & ʻArafah · ৮–৯ যুলহিজ্জাহ — মিনা ও আরাফাহ
6 · 10 Dhul-Ḥijjah — the day of Naḥr · ১০ যুলহিজ্জাহ — নাহরের দিন
7 · 11–13 & the farewell · ১১–১৩ ও বিদায়
8 · Dam, fidyah & Madīnah · দম, ফিদইয়া ও মদীনা

Arkān cannot be replaced by compensation. Wājibāt missed are made good by a dam.

02a The three types তিন প্রকার

তামাত্তু' — আগে উমরাহ, তারপর সম্পূর্ণ ইহরাম মুক্ত, তারপর ৮ তারিখে হজের জন্য আবার ইহরাম। হাদি ওয়াজিব। সবচেয়ে সহজ, এবং নবী ﷺ সাহাবিদের এটিই করতে বলেছিলেন।

Tamattuʻ — ʻUmrah first, then leave iḥrām entirely, then enter it again for Ḥajj on the 8th. A hady is owed. The easiest, and what the Prophet ﷺ instructed his Companions to do.

কিরান — উভয়ের জন্য একটি ইহরাম, ১০ তারিখ পর্যন্ত অবিচ্ছিন্ন। হাদি ওয়াজিব।

Qirān — one iḥrām for both, held unbroken until the 10th. A hady is owed.

ইফরাদ — শুধু হজ, একই সফরে উমরাহ নেই। হাদি ওয়াজিব নয়।

Ifrād — Ḥajj alone, with no ʻUmrah in the same journey. No hady is owed.

Bukhārī, Muslim · ṣaḥīḥ. One who cannot find a hady fasts three days in Ḥajj and seven on returning — Q 2:196.

02b The three types তিন প্রকার

THE MAWĀQĪT

যে সীমানায় ইহরাম বাঁধা আবশ্যক। ইহরাম ছাড়া অতিক্রম করলে দম ওয়াজিব।

The boundaries at which iḥrām must be entered. Passing one without it obliges a dam.

Dhul-Ḥulayfah — Madīnah
Al-Juḥfah — Shām, Egypt, the west
Qarn al-Manāzil — Najd
Yalamlam — Yemen
Dhāt ʻIrq — Iraq

বিমানযাত্রীরা উপর দিয়ে অতিক্রমের আগে ইহরাম বাঁধবেন — বিমানে বা ওঠার আগে বিমানবন্দরে পোশাক বদলে নিয়ত করুন। মক্কার বাসিন্দারা নিজের স্থান থেকে।

Those flying enter iḥrām before passing overhead — change and make the intention on board, or at the airport before boarding. Residents of Makkah enter from where they are.

Bukhārī, Muslim · ṣaḥīḥ — "They are for the people of those places, and for all who pass through them intending Ḥajj or ʻUmrah."

03a Iḥrām

গোসল করুন, শরীরে সুগন্ধি দিন — কাপড়ে নয় — তারপর দুটি সেলাইবিহীন সাদা কাপড় পরুন। নারী সাধারণ পোশাক পরবেন, মুখ ও হাত খোলা।

Bathe, perfume the body — not the garments — then wear two unsewn white cloths. A woman wears her ordinary dress, with face and hands uncovered.

THE TALBIYAH

لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ لَبَّيْكَ، لَبَّيْكَ لَا شَرِيكَ لَكَ لَبَّيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَالنِّعْمَةَ لَكَ وَالْمُلْكَ، لَا شَرِيكَ لَكَ

Labbayka'llāhumma labbayk, labbayka lā sharīka laka labbayk, inna'l-ḥamda wa'n-niʻmata laka wa'l-mulk, lā sharīka lak

লাব্বাইকা আল্লাহুম্মা লাব্বাইক, লাব্বাইকা লা শারীকা লাকা লাব্বাইক, ইন্নাল হামদা ওয়ান নি'মাতা লাকা ওয়াল মুলক, লা শারীকা লাক

ইহরাম থেকে ১০ তারিখের প্রথম পাথর মারা পর্যন্ত পুরুষরা উচ্চস্বরে, নারীরা নিচু স্বরে বলবেন।

Called aloud by men, softly by women, from entering iḥrām until the first stone is thrown on the 10th.

03b Iḥrām

Bukhārī, Muslim · ṣaḥīḥ

FORBIDDEN IN IḤRĀM

চুল বা নখ কাটা।
Cutting hair or nails.
যেকোনো সুগন্ধি, সুগন্ধি সাবানসহ।
Perfume of any kind, including scented soap.
সহবাস, এবং যা এর দিকে নিয়ে যায়।
Intercourse, and all that leads to it.
বিয়ে করা বা প্রস্তাব দেওয়া।
Contracting a marriage, or proposing one.
হারামের মধ্যে শিকার বা শিকারে সহায়তা।
Hunting or assisting a hunt within the ḥaram.
শুধু পুরুষ — সেলাই করা পোশাক, এবং মাথা ঢাকা।
Men only — sewn garments, and covering the head.
শুধু নারী — নিকাব ও দস্তানা; পুরুষদের সামনে মুখের উপর কাপড় ঝুলিয়ে দিতে পারেন।
Women only — the niqāb and gloves; she may drape a cloth over her face before men.

Bukhārī · ṣaḥīḥ. Washing, a belt, sandals, spectacles and a watch are all permitted.

04a Ṭawāf & saʻy তাওয়াফ ও সা'ঈ

ṬAWĀF — SEVEN CIRCUITS

নামাযের মতো পবিত্রতা আবশ্যক, এবং কাঁধ ঢাকা থাকে।

Purity is required, as in prayer, and the shoulders are covered.

হাজরে আসওয়াদের দিকে মুখ করে শুরু করুন, আল্লাহু আকবার বলুন, এবং কা'বা বাম দিকে রাখুন।

Begin at the Black Stone facing it, say *Allāhu akbar*, and keep the Kaʻbah on your left.

পুরুষরা ডান কাঁধ খোলা রাখেন এবং প্রথম তিন চক্করে দ্রুত হাঁটেন — শুধু তাওয়াফে কুদুমে।

Men uncover the right shoulder and walk briskly for the first three circuits — in ṭawāf al-qudūm only.

প্রতি চক্করে পাথর স্পর্শ বা ইশারা করুন; সম্ভব হলে ধাক্কাধাক্কি ছাড়া রুকনে ইয়ামানি স্পর্শ করুন।

Touch or point to the Stone at each circuit; touch the Yemeni corner if you can, without pushing.

দুই রুকনের মাঝে বলুন: রাব্বানা আতিনা ফিদ্-দুনইয়া হাসানাহ...

Between the two corners say: *Rabbanā ātinā fid-dunyā ḥasanah…*

সাত চক্করের পর মাকামে ইবরাহীমের পেছনে দুই রাক'আত পড়ুন, তারপর যমযম পান করুন।

After seven, pray two rakʻahs behind Maqām Ibrāhīm, then drink Zamzam.

04b Ṭawāf & saʻy তাওয়াফ ও সা'ঈ

Bukhārī, Muslim · ṣaḥīḥ. There is no prescribed duʻā for each circuit; ask for what you wish.

SAʻY — SEVEN PASSAGES

সাফা থেকে মারওয়া এক, মারওয়া থেকে সাফা দ্বিতীয়, শেষ মারওয়ায়। পুরুষরা সবুজ চিহ্নের মাঝে দৌড়ান। প্রতিটি পাহাড়ে উঠে কা'বার দিকে ফিরে তিনবার আল্লাহু আকবার বলে দু'আ করুন।

From Ṣafā to Marwah is one, Marwah to Ṣafā the second, ending at Marwah. Men run between the green markers. On mounting each hill, face the Kaʻbah and say *Allāhu akbar* three times, then supplicate.

উমরাহ শেষ হয় মাথা মুণ্ডন বা চুল ছোট করে — নারী প্রতিটি বেণি থেকে আঙুলের ডগা পরিমাণ কাটবেন।

ʻUmrah ends by shaving the head or shortening the hair — a woman cuts a fingertip's length from each braid.

Muslim · ṣaḥīḥ — the ḥajj of Jābir ﵁

05a 8–9 Dhul-Ḥijjah ৮–৯ যুলহিজ্জাহ

THE 8TH · YAWM AT-TARWIYAH

মক্কায় নিজের বাসস্থান থেকে হজের ইহরাম বাঁধুন। দুপুরের আগে মিনায় যান এবং সেখানে যোহর, আসর, মাগরিব, ইশা ও ফজর পড়ুন — প্রতিটি দুই রাক'আত কসর, তবে একত্র নয়।

Enter iḥrām for Ḥajj from your lodging in Makkah. Go to Minā before noon and pray Ẓuhr, ʻAṣr, Maghrib, ʻIshā' and Fajr there — each shortened to two, but not joined.

THE 9TH · ʻARAFAH

সূর্যোদয়ের পর আরাফাহে যান। নিশ্চিত হোন আপনি সীমানার ভেতরে — বাতনে উরানাহ ছাড়া পুরো ময়দানই অবস্থানস্থল।

After sunrise move to ʻArafah. Be certain you are within its boundary — the whole plain is a standing place except Baṭn ʻUranah.

যোহরের সময়ে যোহর ও আসর একত্রে ও কসর করে পড়ুন, এক আযান ও দুই ইকামতে।

Pray Ẓuhr and ʻAṣr joined and shortened at the time of Ẓuhr, with one adhān and two iqāmahs.

দুপুর থেকে সূর্যাস্ত পর্যন্ত কিবলামুখী হয়ে, হাত তুলে দু'আ ও যিকরে দাঁড়ান। এই অবস্থানই হজ।

Stand from noon until sunset facing the qiblah, hands raised, in duʻā and dhikr. This standing *is* the Ḥajj.

সূর্য সম্পূর্ণ অস্ত যাওয়ার আগে চলে যাবেন না।

Do not leave before the sun has fully set.

05b 8–9 Dhul-Ḥijjah ৮–৯ যুলহিজ্জাহ

Tirmidhī, Nasāʼī · ṣaḥīḥ — "The Ḥajj is ʻArafah."

BEST SAID THAT DAY

لَا إِلَٰهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Lā ilāha illa'llāhu waḥdahu lā sharīka lah, lahu'l-mulku wa lahu'l-ḥamd, wa huwa ʻalā kulli shay'in qadīr

লা ইলাহা ইল্লাল্লাহু ওয়াহদাহু লা শারীকা লাহ, লাহুল মুলকু ওয়া লাহুল হামদ, ওয়া হুওয়া আলা কুল্লি শাইয়িন কাদীর

Tirmidhī · ḥasan — "The best duʻā is that of the day of ʻArafah." After sunset, leave for Muzdalifah calmly; pray Maghrib and ʻIshā' joined there, sleep, and gather pebbles.

06a 10 · Yawm an-Naḥr ১০ · ইয়াওমুন নাহর

পাঁচটি আমল, সম্ভব হলে এই ক্রমে — তবে নবী ﷺ-কে ক্রম ভেঙে করা প্রতিটি সম্পর্কে জিজ্ঞেস করা হলে প্রতিবার বলেছেন: "করো, কোনো অসুবিধা নেই।"

Five acts, in this order where possible — though the Prophet ﷺ was asked about each done out of order and said each time: "Do it, and there is no harm."

06b 10 · Yawm an-Naḥr ১০ · ইয়াওমুন নাহর

১ · জামরাতুল আকাবাহ — সবচেয়ে বড় স্তম্ভে সাতটি পাথর, প্রতিটিতে আল্লাহু আকবার। প্রথম পাথরেই তালবিয়া বন্ধ।

1 · Jamrat al-ʻAqabah — seven pebbles at the largest pillar, saying *Allāhu akbar* with each. The talbiyah stops at the first stone.

২ · হাদি — তামাত্তু' ও কিরান হজকারীদের কুরবানি। অনুমোদিত সংস্থার মাধ্যমে ব্যবস্থা করা যায়।

2 · The hady — sacrificed by those performing tamattuʻ or qirān. It may be arranged through an authorised agency.

৩ · মুণ্ডন বা ছোট করা — মুণ্ডন উত্তম; নবী ﷺ মুণ্ডনকারীদের জন্য তিনবার ও ছোটকারীদের জন্য একবার রহমতের দু'আ করেছেন।

3 · Shaving or shortening — shaving is better; the Prophet ﷺ asked mercy three times for those who shaved and once for those who shortened.

৪ · তাওয়াফে ইফাদাহ — হজের রুকন; কোনো কাফফারা দিয়ে এর বদলা হয় না।

4 · Ṭawāf al-Ifāḍah — a pillar of Ḥajj; it cannot be replaced by any compensation.

৫ · সা'ঈ — তামাত্তু' হজকারীদের জন্য, এবং যারা আগমনী তাওয়াফের পর করেননি তাদের জন্য।

5 · Saʻy — for those performing tamattuʻ, and for others who did not do it after the arrival ṭawāf.

06c 10 · Yawm an-Naḥr ১০ · ইয়াওমুন নাহর

Bukhārī, Muslim · ṣaḥīḥ

LEAVING IḤRĀM

প্রথম হালাল — পাথর মারা ও মুণ্ডনের পর: সহবাস ছাড়া সব আবার হালাল। পূর্ণ হালাল — তাওয়াফে ইফাদাহর পর: সব হালাল।

First release — after stoning and shaving: everything becomes lawful again except intercourse. **Full release** — after ṭawāf al-ifāḍah: all is lawful.

07a 11–13 & farewell ১১–১৩ ও বিদায়

AYYĀM AT-TASHRĪQ

১১ ও ১২ তারিখের রাত মিনায় কাটান। প্রতিদিন দুপুরে সূর্য হেলে যাওয়ার পর তিন স্তম্ভেই ক্রমানুসারে পাথর মারুন:

Spend the nights of the 11th and 12th in Minā. Each afternoon, after the sun passes its zenith, stone all three pillars in order:

সুগরা — সাতটি পাথর, তারপর সরে গিয়ে কিবলামুখী হয়ে দীর্ঘ দু'আ।

Ṣughrā — seven pebbles, then step aside, face the qiblah and make a long duʻā.

উসতা — সাতটি পাথর, তারপর আবার দু'আ।

Wusṭā — seven pebbles, then duʻā again.

আকাবাহ — সাতটি পাথর, এরপর কোনো দু'আ নেই।

ʻAqabah — seven pebbles, and no duʻā after it.

Bukhārī · ṣaḥīḥ. The weak, the ill and women may appoint someone to stone on their behalf.

07b 11–13 & farewell ১১–১৩ ও বিদায়

LEAVING MINĀ

১২ তারিখে পাথর মারার পর চলে যেতে পারেন, যদি সূর্যাস্তের আগে মিনা ত্যাগ করেন। ১৩ তারিখ থাকা উত্তম, তখন সেদিনের পাথর মারা ওয়াজিব।

You may depart after stoning on the 12th, provided you are out of Minā before sunset. Remaining for the 13th is better, and then stoning it is obligatory.

Q 2:203 — "Whoever hastens in two days, no sin upon him."

ṬAWĀF AL-WADĀʻ

মক্কায় আপনার শেষ কাজ হিসেবে সাত চক্কর — ওয়াজিব, বাদ দিলে দম। হায়েয অবস্থায় নারী সম্পূর্ণ অব্যাহতিপ্রাপ্ত।

Seven circuits as your last act in Makkah — obligatory, with a dam if omitted. A woman in ḥayḍ is excused it entirely.

Bukhārī, Muslim · ṣaḥīḥ

08a Dam & Madīnah দম ও মদীনা

WHEN A SACRIFICE IS OWED

হাদি — তামাত্তু' ও কিরানের জন্য। একটি ছাগল/ভেড়া, বা উট বা গরুর এক-সপ্তমাংশ।

Hady — for tamattuʻ and qirān. A sheep, or a seventh of a camel or cow.

ওয়াজিব বাদ দেওয়া — ইহরাম ছাড়া মীকাত অতিক্রম, মুযদালিফায় না থাকা, পাথর না মারা, বিদায়ী তাওয়াফ বাদ দেওয়া: প্রতিটির জন্য একটি ছাগল।

Omitting a wājib — passing a mīqāt without iḥrām, not staying at Muzdalifah, not stoning, omitting the farewell ṭawāf: one sheep each.

ফিদইয়াতুল আযা — প্রয়োজনে মুণ্ডন বা সেলাই করা কাপড় পরা: তিন দিন রোযা, ছয়জন গরিবকে খাওয়ানো, বা একটি ছাগল — যেকোনো একটি।

Fidyat al-adhā — shaving or wearing sewn cloth from need: choose one of fasting three days, feeding six poor, or a sheep.

শিকার — গবাদিপশুতে তার সমতুল্য, বা সমমূল্যের খাদ্য, বা প্রতি অংশের জন্য এক দিনের রোযা।

Hunting — its like in livestock, or the equivalent in food, or a day's fast for each portion.

প্রথম হালালের আগে সহবাস — হজ বাতিল, তবু সম্পূর্ণ করতে হবে, পরের বছর পুনরায় আদায় করতে হবে, এবং একটি উট কুরবানি।

Intercourse before the first release — the Ḥajj is invalidated, it must be completed, repeated the following year, and a camel sacrificed.

08b Dam & Madīnah দম ও মদীনা

Q 2:196, 5:95; the rulings of the Companions recorded by Mālik and al-Bayhaqī.

VISITING MADĪNAH

হজের অংশ নয়, তবে নিজস্ব ফযিলতের সফর — নবীর মসজিদে এক নামায অন্য স্থানের হাজার নামাযের সমান। দুই রাক'আত পড়ুন, তারপর হুজরার দিকে ফিরে নিচু স্বরে তাঁকে ﷺ ও তাঁর দুই সাথীকে সালাম দিন, এবং প্রয়োজন শুধু আল্লাহর কাছেই চান।

No part of Ḥajj, but a journey of its own merit — a prayer in the Prophet's masjid is worth a thousand elsewhere. Pray two rakʻahs, then greet him ﷺ and his two companions quietly, facing the chamber, and ask Allah alone for your needs.

Bukhārī, Muslim · ṣaḥīḥ